

Determina a contrarre / Vertragsschlussbestimmung

CIG	ZAD3A40794	Numero RDA RDA-Nr.	1002300016
Oggetto Gegenstand	Realizzazione di video illustrativi per la presentazione dell'azienda IAA e le sue attività. Realisierung von diversen Erklärvideos zur Darstellung des Unternehmens SIAG und seiner Arbeitsleistungen.		
RUP EVV	Alfredo Iellici	Data nomina Datum der Ernennung	12.12.2022
Referente tecnico Zuständiger Techniker	Karin Zingerle		
Settore / Service Area Bereich	Amministrazione	Service Nr.	10MG0000
CPV (nr. e descrizione) (Nr. und Beschreibung)	Directorate/Managem.		
Criteri ambientali minimi Mindestumweltkriterien	☐ Sì / Ja ☒ No / Nein		
Valore stimato Geschätzter Betrag	39.500,00 € senza IVA. / ohne MwSt.		

Premesse / Prämissen

Considerato che si rende necessaria l'acquisizione del servizio realizzazione di video illustrativi per la presentazione dell'azienda IAA e le sue attività;

Festgestellt, dass der Erwerb des Dienstes von Realisierung von diversen Erklärvideos zur Darstellung des Unternehmens SIAG und seiner Arbeitsleistungen erforderlich ist;

Vista la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetzes Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen, „Bestimmungen für öffentliche Auftragsvergaben“

Visto il D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii. (Codice dei Contratti Pubblici) e le Linee Guida n. 4 di ANAC per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria;

Nach Einsichtnahme in das gesetzesvertretende Dekret Nr. 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Kodex der öffentlichen Verträge) und der Leitlinien Nr. 4 von ANAC zur Vergabe von öffentlichen Aufträgen für Beträge unterhalb der EU-Schwelle;

Vista la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Zugangsrecht auf Verwaltungsakten“;

Visto il Regolamento Acquisti per l'affidamento di beni e servizi di importo inferiore alle soglie comunitarie adottate dal Consiglio di Amministrazione di Informatica Alto Adige S.p.a. in data 11.09.2019;

Nach Einsichtnahme in die Erwerbsregelung für die Vergabe von Gütern und Dienstleistungen für einen Betrag unterhalb der EU-Schwelle, die vom Verwaltungsrat von Südtiroler Informatik AG am 11.09.2019 angenommen wurde;

Preso atto che non si ricorre agli strumenti messi a disposizione dalla Centrale di Committenza Provinciale (ACP) o da Consip per l'acquisizione del servizio oggetto della presente determinazione;

Es wird zur Kenntnis genommen, dass bei der Abwicklung des gegenständlichen Einkaufs nicht auf die von der Auftragszentrale der Provinz (AOV) oder von Consip zur Verfügung gestellten Mittel zurückgegriffen wird;

Considerato che al fine di procedere all'affidamento di cui in oggetto è stata svolta una indagine di mercato tramite internet, nel rispetto del principio di rotazione;

Um den oben genannten Auftrag auszuführen, wurde eine Marktuntersuchung durchgeführt durch Internet, nach dem Rotationsprinzip;

Valutata la proposta economica dell'operatore economico TM Branding von Mahlkecht Tobias congrua sotto il profilo tecnico, in quanto soddisfa tutte le esigenze dell'Amministrazione, nonché sotto il profilo economico, in linea con i precedenti acquisti formalizzati dall'Amministrazione nonché con le quotazioni medie del mercato di riferimento;

Das Angebot des Anbieters TM Branding von Mahlkecht Tobias wird als geeignet bewertet, es entspricht den technischen und wirtschaftlichen Anforderungen der Verwaltung und ist konform mit den vorherigen von der Verwaltung getätigten Einkäufen, sowie mit den durchschnittlichen Preisen des Bezugsmarktes.

Vista la relazione del RUP sotto riportata;

Nach Einsichtnahme in den nachfolgenden Bericht des EVV;

Relazione del RUP / Bericht des EVV

Nell'ambito dello sviluppo organizzativo dell'azienda, Informatica Alto Adige S.p.A. ha affrontato in un progetto il tema del Purpose, al fine di analizzare l'insieme di idee, valori e propositi che caratterizzano l'essenza dell'azienda.

Il progetto ha spinto IAA a volersi presentare come marchio in modo comprensibile ed efficace a tutti gli stakeholder nonché a posizionarsi in base a quanto definito con il Purpose

Visto che il marchio dell'azienda è cambiato notevolmente nell'ultimo biennio e che ancora si trova in fase di cambiamento, IAA ha necessità di ampliare la propria comunicazione e guadagnare visibilità.

Per raggiungere tale scopo, IAA ha necessità della collaborazione di esperti sul tema del branding aziendale, con esperienza pluriennale e know-how su tale specifico argomento.

Un primo step a tale scopo è la presentazione dell'azienda stessa, delle sue attività, dei suoi valori, ecc. attraverso lo sviluppo e la produzione di video esplicativi da utilizzare su diversi canali di comunicazione.

Tali video dovranno coordinare la linea di comunicazione e il marchio attualmente esistenti con i risultati dello sviluppo organizzativo e quindi del nuovo orientamento di IAA.

A tal fine, si necessita di un di un servizio triennale che, a seconda delle esigenze di IAA, consenta la definizione e l'elaborazione di video esplicativi su vari argomenti legati al contesto aziendale.

E' necessario poter disporre di una soluzione personalizzata e su misura (non ci sono prodotti standard) e di una realizzazione di alta qualità.

In seguito ad una indagine informale tramite portale internet, sono stati individuati i seguenti fornitori:

- TM Branding (<https://www.tm-branding.it/>)

- Brand Gorillas (<https://brandgorillas.com/>)

Da un'analisi dei servizi proposti si evince che TM Branding offre un servizio di definizione e gestione del marchio più ampio che comprende anche la produzione di video originali con la stesura di sceneggiature. TM Branding offre quindi servizi corrispondenti al fabbisogno di Informatica Alto Adige e congrui dal punto di vista economico.

Im Rahmen der Organisationsentwicklung des Unternehmens befasste sich Südtiroler Informatik AG mit dem Thema Purpose in einem Projekt zur Analyse der Ideen, Werte und Absichten, die das Wesen des Unternehmens kennzeichnen.

Das Projekt veranlasste SIAG dazu, sich als Marke für alle Stakeholder verständlich und wirksam zu präsentieren und sich entsprechend der Definition des Purpose zu positionieren

Da sich die Marke des Unternehmens in den letzten zwei Jahren stark verändert hat und sich noch immer im Wandel befindet, musste die SIAG ihre Kommunikation ausbauen und an Sichtbarkeit gewinnen.

Um dies zu erreichen, benötigt die SIAG die Zusammenarbeit mit Experten zum Thema Corporate Branding, die über langjährige Erfahrung und Know-how zu diesem speziellen Thema verfügen.

Ein erster Schritt dazu ist die Präsentation des Unternehmens selbst, seiner Aktivitäten, Werte usw. durch die Entwicklung und Produktion von Erklärvideos, die auf verschiedenen Kommunikationskanälen eingesetzt werden sollen.

Diese Videos müssen die derzeit bestehende Kommunikationslinie und das Branding mit den Ergebnissen der Organisationsentwicklung und damit der Neuausrichtung der SIAG in Einklang bringen.

Zu diesem Zweck wird ein dreijähriger Service benötigt, der, je nach den Bedürfnissen der SIAG, die Definition und Entwicklung von Erklärvideos zu verschiedenen Themen im Zusammenhang mit dem Geschäftsumfeld ermöglicht.

Erforderlich ist eine individuelle und maßgeschneiderte Lösung (keine Standardprodukte) und eine qualitativ hochwertige Umsetzung.

Nach einer informellen Umfrage über ein Internetportal wurden die folgenden Anbieter ermittelt:

- TM Branding (<https://www.tm-branding.it/>)

- Brand Gorillas (<https://brandgorillas.com/>)

Eine Analyse der angebotenen Dienstleistungen zeigt, dass TM Branding einen umfassenderen Service zur Markendefinition und -verwaltung anbietet, der auch die Produktion von Originalvideos mit Drehbucheerstellung umfasst. TM Branding bietet also Dienstleistungen an, die den Bedürfnissen von SIAG entsprechen und aus wirtschaftlicher Sicht kongruent sind.

Testo tradotto in tedesco con l'ausilio di tool per traduzione automatica/ Text wurde mit maschinellen Übersetzungswerkzeugen ins Deutsche übersetzt

Sicurezza e Privacy / Sicherheit und Privacy

☒	Il contratto <u>non determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679. Der Auftragnehmer bekommt durch diesen Vertrag <u>nicht die Möglichkeit</u>, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen.
☐	Il contratto <u>determina</u> per la ditta incaricata la possibilità di venire a conoscenza di dati personali ai sensi del D.lgs. 196/2003 e del Reg. (UE) 2016/679, relativamente ai seguenti titolari: Der Auftragnehmer <u>bekommt</u> durch diesen Vertrag die Möglichkeit, in personenbezogene Daten gemäß GvD 196/2003 und Verordnung (EU) 2016/679 Einsicht zu nehmen, dessen Rechtsinhaber folgende sind: È quindi necessaria la nomina della ditta quale responsabile esterno del trattamento. Die Ernennung der Firma als externer Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist daher notwendig.

Verifica costi per la sicurezza - Necessità DUVRI Kontrolle der Sicherheitskosten - Notwendigkeit des DUVRI

☒	In considerazione della natura della prestazione / fornitura / servizio oggetto della presente procedura, <u>non sussiste</u>, ai sensi dell'art. 26, co. 3 bis del D.lgs. 9 aprile 2008 n. 81, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (c.d. DUVRI). In Hinblick auf die Eigenschaft der Dienstleistung bzw. Lieferung, Gegenstand dieses Verfahrens, wird erklärt, dass <u>keine Pflicht besteht</u>, das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI), laut Art. 26, Absatz 3 bis des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81 vorzubereiten.
☐	Ai sensi dell'art. 26 del D.Lgs. 9 aprile 2008, n.81, <u>è stato redatto il "Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze"</u> (DUVRI), con riferimento ai rischi specifici da interferenza presenti nei luoghi in cui verrà espletato

	l'appalto e con l'indicazione delle misure per eliminare o, ove ciò non sia possibile, ridurre al minimo i rischi da interferenza, nonché dei relativi costi. In Hinblick auf die Risiken von spezifischen Interferenzen, welche im Ort, wo die Arbeiten durchgeführt werden, vorkommen, <u>wurde</u> gemäß Art. 26 des Gesetzesvertr. Dekrets 9. April 2008, Nr. 81, <u>das Dokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) verfasst</u>, mit Angabe der Maßnahmen, um die Risiken durch Interferenzen, womöglich, zu beseitigen oder sie auf das mindeste zu reduzieren, sowie mit Angabe der entsprechenden Sicherheitskosten.
☐	Necessità di indicare aree e ambienti interni e/o esterni in cui l'esecutore deve svolgere l'attività. Es besteht die Notwendigkeit, interne und/oder externe Bereiche oder Räumlichkeiten zu benennen, an welchen der Auftragnehmer seine Tätigkeit ausführen soll.
☐	Necessità di dichiarare che gli ambienti nei quali devono effettuarsi le attività sono liberi da persone e cose ovvero che in ogni caso lo stato attuale degli ambienti è tale da non impedire l'avvio e la prosecuzione dell'attività. Es besteht die Notwendigkeit zu erklären, dass die Bereiche, in welchen die Tätigkeiten auszuführen sind, frei von Personen und Gegenständen sind, bzw. dass in jedem Fall der aktuelle Zustand der Bereiche kein Hindernis für den Beginn und die Weiterführung der Tätigkeit darstellt.

Determinazione importo CIG / Festlegung der Betrages CIG

	Nr.	Euro
Contratto base / Basisvertrag (senza IVA - ohne MwSt.)	1	39.500,00
Proroga del contratto base / Verlängerung des Basisvertrages	-	-
Altre opzioni / Andere Optionen	-	-
Importo totale CIG / Gesamtbetrag CIG		39.500,00

Descrizione Beschreibung	Quantità Menge	Prezzo unitario Einheitspreis	Totale Gesamtpreis
Realizzazione di un video esplicativo specifico sull'argomento in 2D, con durata pari o inferiore a 1 minuto (con margine di tolleranza di 5 secondi), mix delle due lingue provinciali tedesco + italiano – a consumo Realisierung eines themenspezifischen Erklärvideos in 2D mit einer Dauer von 1 Minute oder weniger (mit einer Toleranzspanne von 5 Sekunden), Mix aus den beiden Landessprachen Deutsch + Italienisch - nach Verbrauch	Variabile, per la durata indicata all'art. 5 del capitolato Variabel, für die in Artikel 5 der Leistungsbeschreibung angegebene Dauer	€ 5.500	€ 5.500
Realizzazione video illustrativi con durata oltre 1 minuto, seguenti 30 secondi (con margine di tolleranza di 5 secondi) – a consumo Realisierung von Anschauungsvideos mit einer Dauer von mehr als 1 Minute, anschließend 30 Sekunden (mit einer Toleranzspanne von 5 Sekunden) - nach Verbrauch	Variabile, per la durata indicata all'art. 5 del capitolato Variabel, für die in Artikel 5 der Leistungsbeschreibung angegebene Dauer	€ 1.900,00	€ 1.900,00

Traduzione di video illustrativi in altra lingua (italiano, inglese ...), durata fino a 2 minuti – a consumo Übersetzung von Anschauungsvideos in eine andere Sprache (Italienisch, Englisch ...), Dauer bis zu 2 Minuten - nach Verbrauch	Variabile, per la durata indicata all'art. 5 del capitolato Variabel, für die in Artikel 5 der Leistungsbeschreibung angegebene Dauer	€ 1.450,00	€ 1.450,00
Dotazione di sottotitoli (fissi o in formato SRT) – a consumo Bereitstellung von Untertiteln (festes oder SRT-Format) - nach Verbrauch	Variabile, per la durata indicata all'art. 5 del capitolato Variabel, für die in Artikel 5 der Leistungsbeschreibung angegebene Dauer	€ 300,00	€ 300,00
Prezzo complessivo (senza IVA) / Gesamtpreis (ohne MwSt.)			€ 39.500,00
Durata del contratto Dauer des Vertrages	Ad esaurimento di tutte le attività a consumo e comunque entro 36 mesi dalla data indicata nel verbale di avvio del servizio. / Nach Verbrauch aller vorgesehenen Positionen und in jedem Fall innerhalb von 36 Monaten ab dem im Bericht über die Inbetriebnahme des Dienstes angegebenen Datum.		
Finanziamento / Finanzierung			
Programma annuale Jahresprogramm		☐ Sì / Ja ID:	☒ No / Nein
☒	Finanziato da SIAG von SIAG finanziert		
☐	Coperto da incarico specifico Abgedeckt durch spezifischen Auftrag		
Informazioni sulla fatturazione - Angaben bezüglich der Rechnungsstellung			
Modalità di fatturazione Art und Weise der Rechnungsstellung		☐ canone annuale / Jahresgebühr ☐ anticipata in unica soluzione / einmalig im Voraus ☐ posticipata in unica soluzione / einmalig nachträglich ☒ a stato avanzamento lavori / nach Fortschritt der Arbeiten	
Assegnazione costi / Kostenzuweisung			
Numero piano Nummer Plan	Centro di costo Kostenstelle	Conto Konto	Importo fisso Fixbetrag
A-057/C002	10MG0000	E210003800	100,00
Informazioni sulla procedura di scelta del contraente Angaben bezüglich der Wahl des Vertragsnehmers			
Motivazione della scelta / Begründung der Wahl			

L'acquisto in oggetto è affidato nel pieno rispetto dei principi enunciati all'art. 1, comma 2, della L.P. 16/2015 e all'art. 30 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.. In particolare, l'affidamento garantisce la qualità delle prestazioni e la procedura si svolge secondo i criteri generali di economicità, efficacia, tempestività e correttezza, nonché di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità e pubblicità.

Der gegenständliche Ankauf wurde unter Einhaltung der in Art. 1 Abs. 2 Landesgesetz 16/2015 und Art. 30 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 angeführten Prinzipien durchgeführt. Insbesondere garantiert der Auftrag die Qualität der Dienstleistung und das Verfahren erfolgt gemäß den allgemeinen Kriterien der Wirtschaftlichkeit, Effektivität, Rechtzeitigkeit und Richtigkeit, sowie der freien Konkurrenz, Nichtdiskriminierung, Transparenz, Verhältnismäßigkeit und Öffentlichkeit.

Procedura seguita per la scelta del contraente
Beschreibung des Angewandten Verfahrens für die Wahl des Vertragsnehmers

- ☐ Procedura Aperta ex art. 60 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.
Offenes Verfahren gemäß Art. 60 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☐ Procedura Ristretta ex art. 61 D.lgs. 50/2016 e s.m.i.
Beschränktes Verfahren gemäß Art. 61 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sopra soglia UE ex art. 25 L.P. 16/2015 e art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.
Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung oberhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 25 Landesgesetz 16/2015 und Art. 63 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☐ Procedura negoziata senza previa pubblicazione di bando di gara sotto soglia UE ex art. 63 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.
Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung der Ausschreibung unterhalb der EU-Schwelle gemäß Art. 63 Gesetzesvertr. Dekret 50/2016 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen
- ☒ Affidamento diretto ex art. 26, comma 2 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi fino a € 40.000,00);
Direktvergaben gemäß Art. 26 Abs. 2 Landesgesetz 16/2015 und nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge bis zu € 40.000,00)
- ☐ Affidamento diretto ex art. 51 D.L. 77/2021 convertito con modificazioni da L. n. 108/2021 (importi da € 40.000,00 fino a € 139.000,00);
Direktvergaben gemäß Art. 51 Gesetzdekret 77/2021 Ergänzungen mit Änderungen vom Gesetz Nr. 108/2021 (Beträge von € 40.000,00 bis zu € 139.000,00)
- ☐ Affidamento diretto previa consultazione di almeno tre operatori economici ex art. 26, comma 4 L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 139.000,00 a € 150.000,00);
Direktvergaben nach Anhörung von mindestens drei Unternehmen gemäß Art. 26, Absatz 4 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änderungen und Ergänzungen (Beträge von € 139.000,00 bis € 150.000,00)
- ☐ Procedura negoziata / RDO con invito di almeno 5 operatori economici ex art. 26, comma 6, L.P. 16/2015 s.m.i. (importi da € 150.000,00 alle soglie comunitarie);
Verhandlungsverfahren bzw. RDO mit Einladung von mindestens 5 Unternehmen gemäß Art. 26 Landesgesetz 16/2015 u. nachtr. Änd. und Erg. (Beträge von € 150.000,00 bis zur EU-Schwelle)
- ☐ Adesione a Convenzione / Contratto quadro ex artt. 21 ter L.P. 1/2002, art. 5 e 38, comma 2, L.P. 16/2015 e art. 1, comma 512, L. 208/2015;
Beitritt zu Konventionen bzw. Rahmenvereinbarungen gemäß Art. 21 ter Landesgesetz 1/2002, Art. 5 und 38, Absatz 2 Landesgesetz 16/2015 und Art. 1, Absatz 512 Gesetz 208/2015
- ☐ Procedura svolta in delega dalla Centrale di Committenza (ACP)
Von der Auftraggeber-Zentrale (ACP) im Auftrag durchgeführtes Verfahren

Portale telematico Internet-Portal	☐ MEPAB
	☐ MEPA / CONSIP
	☒ SICP
	☐ Altro / Anderes:

Operatori economici / Wirtschaftsteilnehmer					
Denominazione Bezeichnung	P.IVA MwSt.	C.F. St. Nr.	Sede Legale Rechtsitz	PEC ZEP	Referente Ansprechpartner
TM Branding di Mahlknecht Tobias	IT0310369021 4	MHLTBS84H23 A952Q	Cornedo all'Isarco – Paese 12 39053 Cornedo all'Isarco (BZ) (Alto Adige – Italia)	tm-branding @ pec.it	Tobias Mahlkecht
Il Direttore Generale / Der Generaldirektor DETERMINA / BESTIMMT - Di autorizzare, per i motivi di cui in premessa, l'acquisto del servizio realizzazione di video illustrativi per la presentazione dell'azienda IAA e le sue attività mediante Richiesta di Offerta e successivo contratto, alle condizioni contenute nella presente determinazione, per un importo di € 39.500,00 Iva esclusa. Aus den in der Prämisse genannten Gründen den Erwerb des Dienstes von Realisierung von diversen Erklärvideos zur Darstellung des Unternehmens SIAG und seiner Arbeitsleistungen mittels Angebotsanfrage und anschließendem Vertrag zu den in der vorliegenden Bestimmung enthaltenen Bedingungen für einen Betrag von 39.500,00 €, ohne MwSt. zu genehmigen. - Di procedere con le attività necessarie per l'indizione, la gestione e l'aggiudicazione della procedura e a tal fine, di nominare Simone Venturin in qualità di Autorità di gara. Mit den für die Ausschreibung, die Abwicklung und die Vergabe des Verfahrens erforderlichen Tätigkeiten vorzunehmen und zu diesem Zweck Simone Venturin als Ausschreibungsbehörde zu ernennen.					
Allegati / Anlagen					
☒	Dichiarazione sul rispetto degli obblighi di cui all'art. 1 comma 450 della L. 296/2006, per gli acquisti di beni e servizi. Erklärung bezüglich der Verpflichtungen laut Art. 1, Absatz 450 des Gesetzes 296/2006, für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen.				
☒	Dichiarazione sostitutiva ex art. / Ersatzerklärung gemäß Art. 5 L.P. Nr. 17/1993 e artt. / und Art. 46 e/und 47 del/des D.P.R nr.445/2000				
☒	Ricevuta CIG. CIG-Quittung				
☒	Capitolato tecnico e relativi allegati Technisches Leistungsverzeichnis und dazugehörige Anlage				
Responsabile Unico Procedimento Verfahrensverantwortlicher					
Responsabile Finance Leiter Finance Irsara Felix					
Autorizzazione / Genehmigung					
Direttore Generale Generaldirektor Gasslitter Stefan					

Il presente acquisto necessita di approvazione del C.d.A / Dieser Ankauf erfordert die Genehmigung des Verwaltungsrates:

☐ SI / JA

☒ NO / NEIN